

1. À la découverte de

Petite histoire de la langue française



Exercice 1. Écoutez l'interview et complétez les trous à l'aide des mots suivants, dans les réponses du linguiste :

Charlemagne	Langues	Celtiques
Nord	Jules César	Français actuel
Gaulois	Vikings	Francs

Léa est journaliste. Pour la journée de la francophonie, elle veut publier un article sur l'histoire de la langue française. Elle trouve un linguiste à l'université qui répond à ses questions.

Léa : Bonjour. Pourriez-vous nous expliquer comment la langue française est née ?

Linguiste : Oui. En 59 avant Jésus-Christ,..... a envahi la Gaule et le latin populaire est utilisé. Mais avant, la Gaule était peuplée de Grecs au sud (depuis le VII^e siècle avant JC) et de tribus de Celtes au nord (depuis le I^{er} siècle avant JC), qui parlaient des langues..... comme le breton aujourd'hui. Il y avait les Celtes des Îles Britanniques qui se sont installés en Bretagne et les Celtes..... venus par la Bourgogne.

Léa : Les romains les ont obligés à parler le latin populaire ?

Linguiste : Non, les romains n'ont pas imposé leur langue aux Celtes. Le français est un mélange de toutes ces langues.

Léa : Il y a beaucoup de mots celtes dans le français d'aujourd'hui ?

Linguiste : Non, la population celte nous a laissé peu de mots, par exemple char, chariot, et des noms de villes comme Verdun. Mais ensuite, nous avons mélangé le latin et le celte avec des..... germaniques. D'abord au IV^e siècle après JC, les..... arrivent du nord-est, puis au IX^e siècle, les..... (les Normands) s'installent en Normandie.

Léa : Si je résume, les trois types de langues qui se rencontrent en Gaule sont : le latin, les langues celtiques et germaniques.

Linguiste : C'est exact !

Léa : Dans quelles régions françaises trouvait-on ces langues ?

Linguiste : Au fil du temps le pays a été divisé en deux zones : au..... les langues germaniques dominaient et aujourd'hui on parle de la langue « d'oïl », au sud, le latin dominait et aujourd'hui on parle de la langue « d'oc ». Oïl et oc signifient « oui ».

Léa : Mais finalement, qui a parlé le français en premier ?

Linguiste : Officiellement, la signature des Serments de Strasbourg par les fils de..... en 842 après JC, nous donne une date pour l'apparition du français.

Ce texte n'est ni du latin, ni du germain, ni du celtique c'est un mélange, donc c'est la naissance du français actuel.

Léa : Pour conclure, le..... est le résultat de la longue histoire des peuples qui ont vécu dans cette région du monde. Merci beaucoup pour vos explications.

Linguiste : Je vous en prie. C'est un plaisir de parler avec vous.

Avez vous bien compris ?

Exercice 2. Répondez aux questions

- 1. Citez les noms des trois premiers peuples installés en Gaule.
- 2. Les Romains ont imposé le latin aux Celtes : vrai ou faux ?
- 3. La langue d'oc est-elle au nord ou au sud de la France ?
- 4. Que signifient les mots « oil » et « oc » ?

Exercice 3. Complétez la carte ci-contre en indiquant le nom du peuple et la date de son arrivée en France.

2. Pour être plus précis

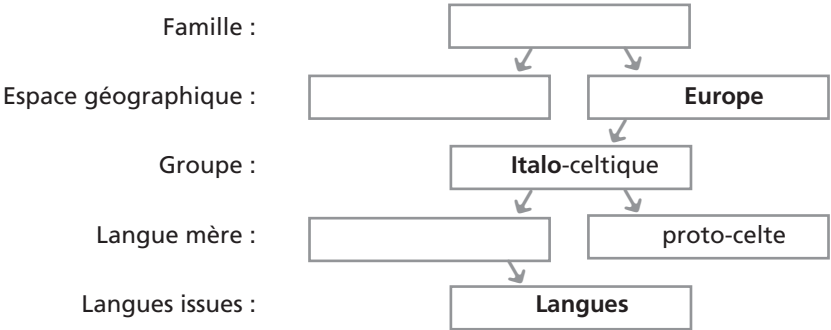
L'origine de la langue française



Exercice 4. Ecoutez et lisez les textes et complétez les deux schémas.

Schéma 1

Les langues sont classées en famille. La famille du français est l'indo-européen. Cette famille se découpe en deux espaces géographiques : l'Inde et l'Europe. Le groupe italo-celtique contient le latin et la première des langues celte (le proto-celte). A partir du latin sont apparues les langues romanes.

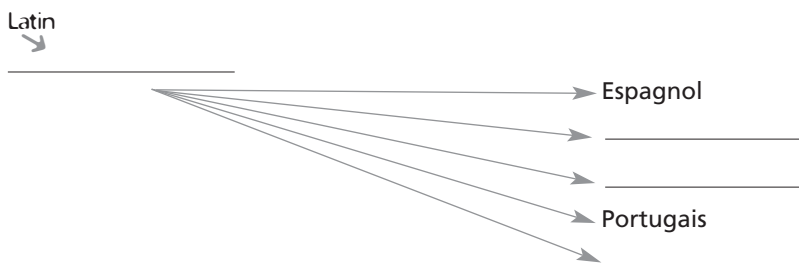




Les langues romanes

Schéma 2

Le groupe des langues romanes venues du latin contient 5 langues des 5 pays suivants : l'Espagne, la France, l'Italie, le Portugal et la Roumanie. Retrouvez les 5 langues.



Le fond primitif

Schéma 3



Les mots français ont deux origines :

1. Les mots empruntés à d'autres langues en fonction de l'histoire du pays.
2. Les mots du fonds primitif : du celté, du grec, du latin transformé (latin populaire) et du germain.

Le celté, parlé par les Gaulois. Le fonds gaulois est le plus ancien, il se réduit à quelques dizaines de termes : une alouette, un bouleau, une charrue, un chêne, un sillon...

Le grec nous a laissé des noms de villes (Nice, Marseille...) ; des termes plus communs : « la politique », de polis (la cité).

Le latin est parlé en Gaule à la fin de l'Empire romain. C'est l'apport le plus important, 80 % du vocabulaire français. C'est un latin populaire, celui des paysans, des artisans et des soldats. Au fil du temps, ces mots se sont modifiés dans leur écriture et leur prononciation, par exemple : pavorem = peur.

Le germain est parlé par les Francs. Par exemple : *franc*, *riche*, *gagner*, *un gars*, *la guerre*, *la honte*, *un jardin*...

Au XXI^e siècle : les langues apparentées au français

La francophonie : (cf. Petit Robert) 1. Ensemble constitué par les populations franco-phones. 2. Mouvement en faveur de la langue française.

Le français est arrivé de deux façons différentes :

- 1. Les Français ont migré dans certaines régions du monde et s’y sont installés : le Québec.
- 2. Les Français ont colonisé certains pays du monde : le Sénégal.

De ce fait, le français a différents statuts selon l’histoire de chaque pays : il est langue officielle ou il s’est mélangé aux langues locales et a donné des créoles.

Exercice 5. Retrouvez le pays ou le département d’Outre-mer (DOM) correspondant à chaque langue et placez le nom de ces langues dans le bon pays.

Les langues		Les exemples
1. Le belge	Chacune de ces langues a développé de nouveaux mots dans le vocabulaire courant	1. En belge, « <i>babeller</i> » = bavarder
2. Le québécois		2. En québécois, « <i>la boîte à malle</i> » = la boîte aux lettres
3. L’ivoirien		3. En ivoirien « <i>une pierre</i> » = une pièce de monnaie
4. Le français suisse		4. En français suisse (en helvète), « <i>une piaute</i> » = une jambe
5. Le créole guadeloupéen		5. En créole guadeloupéen, « <i>kaz</i> » = une maison
6. Le créole martiniquais		6. En créole martiniquais, « <i>mouchanmyèl</i> » = une abeille
7. Le créole guyanais		7. En créole guyanais, « <i>sézon van fré</i> » = l’automne
8. Le créole réunionnais		8. En créole réunionnais, « <i>mavouz</i> » = triste

3. Approfondissons !

L'étymologie

L'étymologie est une science qui étudie l'origine des mots. Elle reconstitue l'évolution du mot à travers le temps.

Par exemple : « fable » et « fabuler » viennent du latin *fabula*.

Les mots naissent, évoluent, disparaissent et réapparaissent parfois différemment.

Ainsi, l'étymologie d'un mot permet de découvrir :

- Sa famille ;
- Comment il est apparu et à quelle époque ;
- Ses évolutions de sens ou de forme (son écriture) dans le temps.

Comment trouver l'étymologie d'un mot ?

- De façon succincte, dans les dictionnaires de langue :
Eau : 1050 egua « liquide inodore et transparent » dans le Trésor de la Langue française.
Eau : Ancien français ewe ; latin aqua « eau » dans le Robert Brio.
- De façon détaillée, dans le Dictionnaire Historique de la langue française.
Eau : n.f. Représente l'aboutissement sous la forme d'egua (X^e s.) puis ewe (1080) du latin aqua « eau (comme élément) » opposé à unda « eau qui coule » (à onde).

Le fonds primitif du mot « eau »¹

		Langues d'emprunt		Exemples
Indo-européen	AQUA « eau comme élément » ↑ latin		→ EAU	L'eau-de-vie L'aquarelle
		De l'italien :	Acqua Acquarella	
		Aquaticus		Aquatique
		Aquarium		L'aquarium
		Aquaductus		L'aqueduc
	↓ latin	Aquatio	De l'italien :	Guazzio La gouache
			→ ONDE	Ondoyer L'ondulation Onduler
		Undulare (latin populaire)		Inonder
		Inundare		La redondance
		Redundantia		Abonder
	grec HUDÔR	Hydr-		Hydrater
		Hydro-		L'hydrocarbure
		Du latin :	Hydraulicus	Hydraulique

¹ Inspiré du Dictionnaire Historique de la langue française.

Les mots « eau » venus d'autres langues :

		Langues d'emprunt		Exemples
Indo-européen	celte → VISGE BEATHA	De l'anglais :	Whisky	Le whisky
	slave → VODA	Du russe :	Vodka	La vodka
	germain → WATO	De l'anglais :	Water	Les W.C. Le water-polo

Exercice 6.

1. Citez des mots d'origine étrangère que vous connaissez en français.
2. Connaissez-vous des mots de votre langue d'origine qui se retrouvent en français ?
3. Citez des mots français utilisés dans votre langue.
4. Cochez les bonnes réponses :
 - a. L'étymologie est l'étude de l'origine des mots et de leur filiation. ☐
 - b. L'étymologie est l'étude du latin et du grec. ☐
 - c. Le dictionnaire de langue nous donne une étymologie succincte. ☐
 - d. Le dictionnaire de langue nous donne une étymologie détaillée. ☐
 - e. Les mots français ont pour origine du latin populaire. ☐
 - f. Les mots français ont pour origine du celte. ☐
 - g. Les mots français ont pour origine du germain. ☐
 - h. Les mots français ont pour origine du grec. ☐

Exercice 7. Complétez le tableau suivant en retrouvant la langue d'origine du mot et en vous aidant des exemples ci-dessous.

L'arabe (surtout au Moyen Âge) : l'abricot, l'alcool, le chiffre, le gourbi, le zéro...

L'italien (au XVI^e puis au XVIII^e siècle) : la banque, le bouffon, le confetti, le scénario...

L'allemand (au XVI^e et XVII^e siècle) : la bière, la choucroute, le sabre, trinquer, la valse...

L'espagnol (au XVI^e et XVII^e siècle) : bizarre, le cigare, le moustique, la sieste...

Le russe (au XIX^e siècle) : le cosaque, le mammoth, la steppe...

L'anglais ou l'anglo-américain (au XIX^e et XX^e siècle) : le barman, le hardware, le punch...

Le japonais (au XIX^e et XX^e siècle) : le judo, le kimono, le tatami, le futon, le tsunami...

Le swahili (langue d'Afrique de l'est, au XIX^e et XX^e siècle) : le safari...

Le nahuatl (langue des Mayas, au XVIII^e siècle) : la tomate, le chocolat...

Mots	L'arabe	L'italien	L'allemand	L'espagnol	Le nahuatl	L'anglais
L'alcool						
La banque						
La bière						
La sieste						
Le chocolat						
Le barman						

Un peu de culture

Certains mots d'emprunt ont été francisés et ont adapté leur prononciation et leur écriture au français : packet-boat = le paquebot.

D'autres ont gardé leur écriture et quelquefois leur prononciation : le break, les gnocchi, le putsch, le week-end...²



Exercice 8. Ecoutez et soulignez les mots d'origine étrangère puis cochez leur langue d'origine.

1. Tu pourrais ranger ta chambre, quel gourbi ! ☐russe ☐arabe ☐italien
2. Arrête de faire le bouffon ! ☐russe ☐arabe ☐italien
3. Tiens, tiens, comme c'est bizarre ! ☐russe ☐espagnol ☐italien
4. Allez, on trinque ! ☐allemand ☐arabe ☐italien
5. T'as du punch ! J'y crois pas ! ☐russe ☐arabe ☐anglais

Exercice 9. Reformulez les phrases suivantes en remplaçant le mot anglais par un mot français.

1. C'est une **star** à la télévision.
2. J'allume la radio, je vais écouter les **news**.
3. Le **leader** du groupe est très critiqué.
4. Tu cherches un **job** ?
5. J'adore écouter ma musique sur mon **walkman**.

4. Pour aller plus loin

Les dictionnaires

Le tableau des abréviations

Abréviations			
adj.	adjectif	inv.	invariable
adv.	adverbe	m.	masculin
Ant.	antonyme	masc.	masculin
conjug.	conjugaison	n.	nom
f.	féminin	pl.	pluriel
fam.	familier	prép.	préposition
fig.	figuré	v.	verbe
Hom.	homonyme	sing.	singulier
interj.	interjection	syn.	synonyme

² Cf. bibliographie Aroneanu

Antonyme: mot dont le sens est opposé, contraire (*chaud* et *froid* sont antonymes).

Familier: usage parlé de la langue quotidienne; ne s'emploie pas dans des circonstances formelles (*Salut* est familier).

Figuré: sens issu d'une image (*un pied de chaise*).

Homonyme: mot ayant la même prononciation qu'un autre (*père* et *paire* sont homonymes).

V.: « voir » présente un mot qui a un grand rapport de sens:

1. Voir avec un mot de sens voisin = synonyme (*gentil* V. *aimable*).
2. Voir avec l'expression ou l'exemple qui précède.

Exercice 10. Observez le tableau des abréviations: dans quel ordre est-il proposé ?

Exercice 11. Écrivez en utilisant les abréviations.

Nom féminin singulier:

Adjectif masculin pluriel:

Exercice 12. Lisez la définition (Robert Brio) des mots et répondez aux questions.

Égal: adj. et n.; qui est de même quantité, dimension, nature, qualité ou valeur.

V. équivalent, identique, même.

Égaler: v.; tr. conjug. Céder. 1. être égal en qualité à. Une œuvre que rien n'égale en beauté. — avoir la même qualité, le même intérêt que. 2. être égal en quantité ou en valeur à. Deux plus trois égalent cinq ($2+3=5$). 3. Égaler un record, réussir le même temps, le même nombre de points.

Égalité: n.f. 1. Caractère de ce qui est égal. Les joueurs sont à égalité. 2. Rapports entre individus égaux. CONTRE. Infériorité, supériorité.

1. Donnez la signification des abréviations qui suivent immédiatement les mots proposés.
2. Quels sont les synonymes de « égal » ?
3. Comme quel verbe se conjugue le verbe « égaler » ?
4. Combien de sens a le mot « égaler » ?
5. Combien y a-t-il d'exemples dans la définition de « égaler » ?
6. Rédigez un exemple pour le 2^e sens du mot « égalité ».

La bonne définition

Exercice 13.

- Rangez par ordre alphabétique les mots suivants : Fraterniser — Frère — Fraternité — Frérot — Fraternel
- Retrouvez la ou les définitions de chaque mot.
- Retrouvez le ou les exemples de chaque mot

v. intr. 1. Faire acte de fraternité, de sympathie ou de solidarité.

n.m. 1. Celui qui est né des mêmes parents. (fam. Frangin)

Liberté, Égalité, Fraternité.

n.f. 1. Lien existant entre les hommes considérés comme membres de la famille humaine.

n.m. fam. Petit frère.

Ils se sont embrassés dans un élan fraternel.

Son frère était plus grand que lui.

n.f. 2. Lien particulier établissant des rapports fraternels. (V. union)

n.m. 2. Ami que l'on considère comme son frère. (V. copain)

Adj. 2. propre à des êtres qui se traitent en frères. (V. affectueux, amical)

Adj. 1. Qui concerne les relations entre frères et sœurs.

Fraterniser avec quelqu'un. Les soldats des deux armées ennemies ont fraternisé.



Exercice 14. Petite recherche dans vos dictionnaires.

- Comment sont indiqués les mots contraires ?
- Quel est le contraire du mot « égalité » ?
- Dans votre dictionnaire comment sont indiqués les homonymes ?
- Trouvez un homonyme pour chacun des mots suivants

Cher :

Mais :

Ton :

Son :

Cor :

Mère :

Très

Père :

Vers le sens figuré

Les mots ont un sens premier précis et quelquefois ils ont un autre sens : le sens figuré. Ce sens figuré est évoqué par une image ; exemples :

- une pie, au sens premier, est un animal : un oiseau ;
- une pie, au sens figuré, évoque l'image d'une personne bavarde.

Exercice 15. Chaud/Froid.

Trouvez le sens de chaque phrase.

Exemple : 1.D.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Le 31 décembre est une soirée chaleureuse. | A. J'ai très froid. |
| 2. La neige me frigorifie. | B. Il fait très chaud. |
| 3. La flambée des prix est ennuyeuse. | C. Elle est méchante. |
| 4. Elle a un regard glacial. | D. Une soirée agréable. |
| 5. Sous les tropiques, la température est torride. | E. Ils sont très amoureux. |
| 6. Leur relation est torride. | F. L'augmentation. |

Les familles des mots

Les mots se regroupent en famille et on les reconnaît parce qu'ils ont le même radical.

Chant (radical): Chanter
 Chanteur
 Chanteuse
 Déchanter
 Enchantement
 Enchanter
 Enchanteur

Cette façon de créer des mots s'appelle la dérivation. Il s'agit d'ajouter un préfixe avant le radical (**déchanter**) ou un suffixe après le radical (**chanteur**).



Attention !

Parfois le radical change de forme en se dérivant. Dans ce cas, c'est souvent l'étymologie qui nous aide à trouver les mots de la même famille.

Par exemples :

- Le verbe *vendre* a pour nom dérivé *vente*
- Le nom *hôte* a pour dérivés *hôtel* et *hôpital*.

Un exemple de dérivation nominale.

Pour les noms, l'un des suffixes les plus courant en français est «-eur/euse ». Ce suffixe «-eur/euse » signifie « celui qui fait l'action du verbe ». Voici les règles pour son utilisation au féminin :

- Quand le nom est associé à un verbe qui a le même sens, alors le nom masculin peut avoir un nom féminin : *un vendeur, une vendeuse*.
- Quand le nom n'a pas de verbe associé, alors le nom masculin ne peut pas avoir de féminin : *un/une docteur*.
- Quand le nom a un verbe associé mais qui n'a pas le même sens, alors le nom masculin ne peut pas avoir de féminin : *un/une professeur*.

Depuis quelques années on peut trouver et accepter *une professeure/une docteure*.

Exercice 16. Trouvez les mots de la même famille et classez-les dans la bonne catégorie grammaticale.

	Nom	Verbe	Adjectif	Origines
Père				
Mère				
Table				

Exercice 17. Reformulez les phrases en utilisant le préfixe « re- », « ré- » ou « r- ».

Exemple : Je l'ai appelé encore une fois → Je l'ai rappelé.

1. J'ai vu Paul hier et aujourd'hui → J'ai _____ Paul.
2. Tu fais l'exercice encore une fois.
3. Tu pars au ski à nouveau ?
4. Tu prends encore du gratin dauphinois ?
5. Tu as écrit la lettre encore une fois ?

Exercice 18. Retrouvez si le nom en « in- » ou « im- » exprime le contraire.

Si oui écrivez le nom contraire.

Exemple : C'est une injustice → contraire : la justice

1. C'est une incompréhension.
2. C'est de l'intelligence.
3. C'est de l'impatience.

Exercice 19. Retrouvez pour chaque couple de phrase si les actions exprimées sont inverses ou non.

Exemple : J'ai décollé le timbre. // J'ai collé le timbre. → inverse : décoller ≠ coller

1. Il a découvert le livre. // Il a couvert le livre.
2. Tu peux définir le mot. // Tu peux finir le mot.
3. Tu peux débrancher l'ordinateur. // Tu peux brancher l'ordinateur.

Exercice 20. Comprendre un texte grâce aux préfixes et suffixes.

1. Dans le premier paragraphe vous observez des mots en gras qui sont composés de préfixes et de suffixes.

Relevez dans le texte tous les mots qui sont composés de préfixes et de suffixes.

2. Donnez le sens de tous ces mots.

3. Citez d'autres mots de la même famille.

Un homme, une femme

Un jeune **danseur** suivait des cours de chant. Il voulait devenir **chanteur**, il trouvait que son savoir était **incomplet**. Une jeune fille, rêvait de devenir pilote; elle voulait survoler le monde dans un avion.

Un jour, il sortait de son cours, elle rêvait en marchant sur le trottoir; ils se sont croisés. Le lendemain, à la même heure ils se recroisent; elle le reconnaît, et pense qu'elle revit la même scène que la veille. Il lui sourit, elle rougit car elle sait qu'elle l'a déjà vu quelque part. Le surlendemain ils se croisent à nouveau et cette fois elle se souvient de lui. Il lui sourit, elle l'invite à boire un verre, il accepte avec joie.

Les registres de la langue

Les mots employés dans la langue orale ne sont pas toujours les mots de la langue écrite.

On parle de choix du vocabulaire dans « les registres de langue » ou « les niveaux de langue ».

Des exemples:

- + Soutenu: une ineptie du genre humain
- ↓ Courant: un imbécile, un crétin, un débile
- ↓ Familier: une andouille, un enfoiré
- Vulgaire: un con, un gland

Les Français écrivent avec
le vocabulaire du registre:

Soutenu
Courant

Les Français parlent avec
le vocabulaire du registre:

Soutenu (rare)
Courant
Familier
Vulgaire

Les écrivains écrivent avec le vocabulaire du registre:

Soutenu
Courant
Familier
Vulgaire

Exemple: *Kiffe kiffe demain*, Faïza Guène,
Roman Hachette Littérature, 2004, p.64:

« C'est un mec bien qui passe son temps à sourire, à faire l'aumône et à **engueuler** les gens qui se garent sur les places pour handicapés dans les parkings des grandes surfaces. »



Attention !

Aux étudiants, on demande l'emploi du registre courant ou soutenu.